



CHRYSTUS PAN ZMARTWYCHWSTAŁ! DRODZY BRACIA I SIOSTRY!

Христос воскрес! Дорогі брати і сестри!

W tym dniu zmartwychwstania Pańskiego życzę wszystkim chrześcijanom, aby korzystali z owoców tego wspaniałego święta. Życzę, by zmartwychwstały Pan – Zwycięzca piekła i wszelkiego zła – zmartwychwstał w naszych sercach, w naszych rodzinach i w całym naszym społeczeństwie. Jego wszechmiłosierna łaska niech przemieni w nas starego człowieka, przygnębiętego z powodu własnych słabości i choroby grzechu, czyniąc człowieka nowego, odkupionego, oczyszczonego i wzmocnionego potęgą Chrystusa Zmartwychwstałego. Niech naszemu świętowaniu, jak również całemu naszemu pielgrzymowaniu do domu Niebieskiego Ojca, towarzyszy radość i pokój, które od Pana pochodzą.

Niech wiara w Zmartwychwstałego Jezusa Chrystusa dodaje wszystkim sił oraz optymizmu, nadziei, miłości, szczęścia i Bożego błogosławieństwa.

Surrexit Dominus vere, alleluia!

У цей день Воскресіння Господнього бажаю всім християнам скористати зі святих плодів цього величного свята. Бажаю, щоб воскреслий Господь – Переможець пекла і всякого зла – воскрес у наших серцях, наших родин і у всьому нашому суспільстві. Його всепрощаюча благодать нехай перемінить нас із старої людини, засмученої власними слабкостями і гріховною неміччю, на людину нову, відкуплену, очищену і зміцнену міццю воскреслого Христа. Нехай правдива радість і мир Господній супроводжують наші святкування і все наше земне паломництво до дому Небесного Отця.

Віра в Ісуса Христа воскреслого нехай додає Вам сил і оптимізму, надії та любові, щастя і Божого благословення.

Христос воскрес!
Воістину воскрес!

Wielkanoc roku Pańskiego 2013.
Łuck.

Biskup Stanisław Szrokoradiuk
Administrator Apostolski diecezji Łuckiej

Пасха 2013 р. Б.
Луцьк

Апостольський адміністратор Луцької дієцезії
єпископ Станіслав Ширококорядук



Свято польської літератури та мови Święto literatury polskiej i języka polskiego

Десятеро осіб потрапило до фіналу у Варшаві. Dziesięć osób awansowało do finału w Warszawie.



str. 2

Точка стику Punkt styku

Вона буде позначена прикордонним знаком «Буг». Zostanie oznakowany znakiem granicznym „Bug”.



str. 2

«Я відкрив для себе польську поезію...» „Odkryłem dla siebie polską poezję...”

Дуже мало перекладів українською польської літератури. Bardzo mało polskich utworów literackich przetłumaczono na ukraiński.



str. 4

Зустріч на перехресті культур Spotkanie na skrzyżowaniu kultur

Альфред Шпраер –
учень Бруно Шульца.

Alfred Schreyer –
uczeń Brunona Schulza.



str. 5

Міжнародний ярмарок вакансій Międzynarodowe Targi Pracy

Головним вимогам роботодавців –
знання англійської мови.

Główny wymóg pracodawców –
znajomość języka angielskiego.



str. 5

Наш
передплатний
індекс: 49053

Święto literatury i języka polskiego w Chmielnickim

Nagły atak zimy nie przeszkodził w przybyciu do Chmielnickiego 39 uczestnikom XLIII Finału Olimpiady Literatury i Języka Polskiego.

Uczestników Olimpiady powitała pani Julia Sierkowa – prezes Stowarzyszenia Nauczycieli Języka Polskiego w Obwodzie Chmielnickim. Nad wszystkim czuwał Konsul Generalny RP w Winnicy Krzysztof Świderek.

Komisji Olimpiady przewodniczył pan profesor Tomasz Chachulski z Uniwersytetu im. Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie. To właśnie on też prowadzi Olimpiadę Literatury i Języka Polskiego w Polsce, na Litwie, na Białorusi, na Słowacji, w Czechach i na Węgrzech. W skład jury weszli też: pan doktor Jerzy Kowalewski z Uniwersytetu Jagiellońskiego z Krakowa, pani magister Irena Saszkó i pani magister Julia Kasczuk z Chmielnickiego. W drugim dniu Olimpiady obecny był także prezes Obwodowego Ośrodka Związku Polaków na Ukrainie pan Franciszek Miciński.

Uczniowie wykonywali najpierw zadania na rozumienie ze słuchu, następnie pisali test gramatyczny oraz test na rozumienie tekstu pisanego. Po przerwie w ciągu półtorę godzin musieli napisać rozprawkę na jeden z trzech wybranych tematów lub zinterpretować jeden z trzech wierszy.

Część pisemną panie Irena Saszkó i Julia Kasczuk oceniły na ocenę dobrą. Pan profesor Chachulski i pan doktor Kowalewski również ocenili pozytywnie rozprawki. Zaznaczyli też, że nie było jednak w tym roku lidera – talentu, jak w latach ubiegłych. Do finału – rozmowy ustnej przed komisją – jury zakwalifikowało 20 osób. Pytania padały z wielu utworów polskich, z różnych epok, stylów, wątków. Problemy bohaterów utworów zgłębiany z najróżniejszych stron.

Dziesięć osób awansowało do kwietniowego finału w Warszawie. Są to Julia Malijewa, Anastazja Mutulko, Marta Łobuda, Anastazja Moskalenko, Weronika Stefanowicz, Anna Sawczenko, Gabriela Letniowska i Roman Dmytruk.

Wszyscy uczestnicy otrzymali dyplomy i nagrody książkowe. Każdy obecny otrzymał także książkę wydaną przez Winnicki Okręg Konsularny „Mogile pradiada ocal od zapomnienia”. Jest to pierwsza część zamierzonych kolejnych katalogów-albumów cmentarzy polskich znajdujących się na terenach będących pod opieką konsultatu w Winnicy.

Pan profesor Tomasz Chachulski w końcowym słowie podkreślił, że każdy uczestnik jest wygranym, ponieważ wie, że uczestnicy poprzednich olimpiad świetnie dają sobie radę na różnych uczelniach. Przypomniał także postać Konsula Tomasza Marka Leoniuka, który zainicjował Olimpiadę Literatury i Języka Polskiego na Ukrainie. Był najmłodszym dyplomatem polskim. On to też był iskrą zapalną, która pozwoliła powstać Winnickiemu Stowarzyszeniu „Dom Polski” w Winnicy. Pomagał kombatantom Wojska Polskiego z Żytomierszczyzny, pomagał młodzieży. Pokazywał jak ważna jest edukacja dla środowisk odciętych od swojej ojczyzny. Winnickie Stowarzyszenie „Dom Polski” nosi obecnie imię Tomasza Marka Leoniuka.

Uczestnicy Olimpiady mieszkali w hotelu Centralny i tam spożywali posiłki. Część pisemna Olimpiady odbyła się na Chmielnickim Uniwersytecie Administracji i Prawa, a część ustna w sali konferencyjnej hotelu Centralny.

Udział uczestników z Kowla, Łucka i Dubna sfinansował Konsulat RP w Łucku. Do finału Olimpiady do Warszawy z Łuckiego Okręgu Konsularnego awansował uczeń Szkoły Polskiej w Kowlu – Roman Dmytruk. Uczennice z Kowla, Łucka i Dubna – Waleria Komarowa, Olga Krawczuk, Maria Andruchiw i Helena Pawluk awansowały do finału ustnego i niewiele zabrakło im do znalezienia się w pierwszej dziesiątce finalistów.

Wiesław PISARSKI

Свято польської літератури та мови у Хмельницькому

Несподівана атака зими не зашкодила прибути до Хмельницького 39 учасникам XLIII Фіналу Олімпіади з польської мови та літератури.

Учасників Олімпіади привітала Юлія Серкова – голова Товариства вчителів польської мови у Хмельницькій області. Пильнував, щоб усе пройшло вдало, Генеральний консул РП у Вінниці Кишиштоф Сьвідерек.

Головою екзаменаційної комісії був професор Томаш Хахульський із Університету ім. Кардинала Стефана Вишинського у Варшаві. Саме він керує олімпіадами із польської мови та літератури у Польщі, Литві, Білорусі, Словаччині, Чехії та Угорщині. До складу журі увійшли також доктор Єжи Ковалевський із Ягеллонського університету в Кракові, магістр Ірина Сашко та магістр Юлія Кашчук із Хмельницького. У другий день Олімпіади був присутній також голова обласного відділення Спільки поляків України Францішек Міціньський.

Учні спочатку виконали завдання на розуміння зі слуху, згодом писали граматичний тест, а також тест на розуміння писаного тексту. Після перерви, упродовж півтори години, вони повинні були написати твір на одну із трьох запропонованих тем або проаналізувати один із трьох віршів.

Письмову частину Ірина Сашко та Юлія Кашчук оцінили оцінкою «добре». Професор Хахульський та доктор Ковалевський позитивно оцінили твори. Вони також зазначили, що у нинішньому році не було лідера – таланту – як у минулі роки. У фінал (усна розмова перед комісією) журі відібрало 20 осіб. Ставили питання із багатьох польських творів різних епох, стилів, течій. Проблеми героїв творів були зібрані із найрізноманітніших сторінок книг.

Десятеро осіб потрапило до квітневого фіналу у Варшаві. Це – Юлія Малієва, Анастасія Мутулко, Марта Лобуда, Анастасія Москаленко, Вероніка Стефанович, Анна Савченко, Габрієла Летньовська та Роман Дмиtruk.

Усі учасники отримали дипломи і книжкові нагороди. Кожному присутньому також вручили книгу, видану Вінницьким консульським округом, «Могили прадіда збережи від забуття». Це перша частина запланованих альбомів-каталогів польських кладовищ, які знаходяться під опікою консульства у Вінниці.

Професор Томаш Хахульський під час підсумкового виступу підкреслив, що кожен учасник є переможцем, оскільки знає, що учасники попередніх олімпіад прекрасно дають собі раду під час навчання у різних навчальних закладах. Також пригадав постать Томаша Марєка Леонюка, котрий заснував Олімпіаду з польської мови та літератури в Україні. Він був наймолодшим польським дипломатом. Став також «запальною іскрою», завдяки якій з'явилося Товариство «Дім Польщі» у Вінниці. Допомагав ветеранам Польського війська із Житомирщини та молоді. Демонстрував наскільки важливою є освіта для середовищ, відірваних від своєї Батьківщини. Вінницьке Товариство «Дім Польщі» нині носить ім'я Томаша Марєка Леонюка.

Учасники Олімпіади проживали і харчувалися в готелі «Центральний». Письмова частина конкурсу пройшла в Хмельницькому університеті адміністрації та права, а усна частина – в конференційній залі готелю «Центральний».

Участь представників із Ковеля, Луцька та Дубна фінансувало Консульство РП у Луцьку. У фінал Олімпіади в Варшаві із Луцького консульського округу потрапили учень польської школи із Ковеля Роман Дмиtruk. Учениці із Ковеля, Луцька та Дубна – Валерія Комарова, Ольга Кравчук, Марія Андрух та Олена Павлук – потрапили до усного фіналу і їм зовсім мало не вистачило, щоб дістатися до першої десятки фіналістів.

Веслав ПИСАРСЬКИЙ

Punkt styku

14 marca w Łucku odbyło się załatwienie formalności dotyczących punktu styku granic państwowych Ukrainy, Republiki Białorusi i Rzeczypospolitej Polskiej. Porozumienie w sprawie punktu styku granic zostało podpisane w Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej.

Punkt styku granic zostanie oznakowany znakiem granicznym „Bug”. Zgodnie z porozumieniem zostanie powołana komisja, w skład której wejdą przedstawiciele Ukrainy, Białorusi i Polski. Komisja zajmie się przygotowaniem odpowiednich dokumentów i oznakowaniem punktu styku na terenie.

Ukraińsko-polska granica została wytyczona w latach 40-tych XX wieku, a następnie w 1991 roku. Komendant Główny Straży Granicznej RP Dominik Tracz zaznaczył, że podpisane w Łucku Porozumienie w sprawie punktu styku granic państwowych, to ostatni etap kształtowania się granicy państwowej RP.

Proces kształtowania się granicy między Ukrainą a Białorusią zakończy się po wejściu w życie Umowy o granicy państwowej między Republiką Białorusi a Ukrainą.

Porozumienie w sprawie punktu styku granic zostało podpisane przez Mykołę Łytwyna – Przewodniczącego



Państwowej Służby Granicznej Ukrainy, Aleksandra Bojeczko – Przewodniczącego Państwowego Komitetu Granicznego

Republiki Białorusi i Dominika Tracza – Komendanta Głównego Straży Granicznej RP.

MW

Точка стику

Правове оформлення точки стику кордонів України, Білорусі та Польщі відбулося 14 березня у Луцьку. Угоду про точку стику державних кордонів підписали у Волинській облдержадміністрації.

повідної документації та позначенням точки стику на місцевості.

Українсько-польський кордон визначено у 40-х роках XX ст., а потім – у 1991 році. Головний комендант Прикордонної служби Республіки Польща Домінік Трач зазначив, що підписана у Луцьку Угода про точку стику державних кордонів – це останній етап формування державного кордону Республіки Польща.

Кордон між Україною та Білоруссю остаточно визначиться після того, як у силу вступить Договір про державний кордон між Білоруссю й Україною.

Угоду про точку стику підписали Микола Литвин – голова Державної прикордонної служби України, Олександр Боєчко – голова Державного прикордонного комітету Республіки Білорусь та Домінік Трач – головний комендант Прикордонної служби Республіки Польща.

BM

Точка стику кордонів буде позначена прикордонним знаком «Bug». Угода передбачає створення комі-

сії, до складу якої увійдуть представники України, Білорусі та Польщі. Комісія займеться підготовкою від-

Україна zajęła czwarte miejsce w rankingu światowych eksporterów broni

Sztokholmski Międzynarodowy Instytut Badań nad Pokojem (SIPRI) w sprawozdaniu za 2012 rok nazwał Ukrainę czwartym krajem na świecie pod względem dostaw broni.

O tym poinformował dyrektor programów wojskowych Centrum Razumkova Mikołaj Sungurowski. «Według wyników 2012 roku Ukraina zajęła czwarte miejsce. Jeśli porównywać z poprzednim pięcioleciem, zajmowaliśmy średnio 9 miejsce» - zauważył ekspert.

Według niego, SIPRI obliczyło, że liczba dostaw zbrojenia Ukrainy w ubiegłym roku stanowiła 1,334 mld, co o \$310 mln więcej, niż dane ogłoszone przez Ukrspeceksport.

Sungurowski dodał, że dane SIPRI są zwykle niższe, niż oficjalne statystyki podane przez państwa, ponieważ Instytut w obliczeniu sumy importu nie uwzględnił malej broni, wielu składników i broni strzeleckiej.

«Taki gwałtowny wzrost w wyższej kwocie, jak pokazują poszczególne dane, nastąpił ze względu na podpisanie umowy z Chinami. Co to była za umowa, nie wiem. Biorąc pod uwagę poszczególne dane? Mogę powiedzieć, że to najprawdopodobniej jest umowa o statkach na poduszках повітряних» - powiedział dyrektor. Zwrócił także uwagę, że według danych SIPRI, w 2012 roku Ukrainę w dostawach broni obeszły USA, Rosja i Chiny. Jednakże Ukraina pozostawiła z tyłu Niemcy, Francję i Wielką Brytanię.

www.ea-ua.info, 22 marca 2013 roku

Phenian zagroził atakiem amerykańskim bazom wojskowym

Amerykańskie bazy wojskowe na Guam i Okinawie mogą zostać zaatakowane przez rakietę w przypadku prowokacji.

O tym poinformował przedstawiciel wyższego dowództwa armii KRLD. «USA nie powinny zapominać, że ich baza wojskowa na Guam, skąd startują ich bombowce B-52, i tereny Ja-

ponii, gdzie są ich okręty i baza marynarki na Okinawie, znajdują się w obszarze zagrożonym przez nasze wysoce precyzyjne systemy zbrojeniowe» - powiedział przedstawiciel dowództwa północnokoreańskiego.

Przypominamy, że 13 marca KRLD unieważniła rozejm z Koreą Południową.

Ukrinform, 21 marca 2013 roku

Wojska NATO przygotowują plan operacji wojskowej w Syrii

Dowódca Sił Zbrojnych USA w Europie admirał James Stavridis powiedział, że państwa członkowskie Sojuszu Północnoatlantyckiego przygotowują plany operacji wojskowych w celu zakończenia wojny domowej w Syrii, która trwa od dwóch lat.

«Okrópną wojnę domową w Syrii końca nie widać» - powiedział admirał podczas występu na posiedzeniu Komisji Senackiej Sił Zbrojnych.

Według niego, szereg krajów NATO nadal rozważają użycie siły militarnej do zakończenia wojny domowej w Syrii, wspomagania opozycji, łącznie z użyciem sił powietrznych w celu wprowadzenia strefy zakazu lotów nad tym krajem.

Korrespondent.net, 20 marca 2013 roku

Siły Powietrzne USA wyprowadzą na orbitę tajną satelitę wojskową

Amerkańscy wojskowi planują wyprowadzić na orbitę tajną satelitę wojskową GEO-2 w interesie obrony przeciwrakietowej kraju.

Satelita o wadze 4,5 ton zostanie wyprowadzona na orbitę przy pomocy rakiety Atlas-5. Jest ona częścią tworzonej grupy orbitalnej Systemy Podczernieni Baz Kosmicznych (SBIRS) przeznaczonej do wczesnego ostrzeżenia o wystrozelonych międzykontynentalnych rakietach balistycznych oraz do prowadzenia wywiadu technicznego.

Oczekuje się, że satelita zostanie wyprowadzona z bazy Sił Powietrznych na Przylądku Canaveral. Do 2016 roku Pentagon planuje uruchomić jeszcze dwa takie statki kosmiczne.

Ukrinform, 19 marca 2013 roku

NATO SCOPE 2013

Україна вийшла на четверте місце в рейтингу світових експортерів озброєння

Стокгольмський міжнародний інститут досліджень миру (SIPRI) у звіті за 2012 рік визначив Україну як четверту країну в світі за обсягами поставок озброєння.

Про це повідомив директор військових програм центру Разумкова Микола Сунгуrowsький. «За результатами 2012 року Україна посіла 4 місце. Якщо брати попередню п'ятірічку, то у нас було в середньому 9 місце», - зазначив фахівець.

За його словами, SIPRI підрахував, що обсяги поставок озброєння Україні в минулому році склали \$1,334 млрд, що на \$310 млн більше, ніж цифри, озвучені ДК Укrspeceksport.

Сунгуrowsький додав, що дані SIPRI зазвичай нижчі, ніж офіційні цифри держави, адже ця організація при визначенні суми імпорту не враховує легкого озброєння, багато комплектуючих, а також стрілецького озброєння.

«Такий різкий приріст на більшу суму, судячи з детальних даних, відбувся за рахунок контракту з Китаєм. Що це був за контракт - я не знаю. Судячи з детальних даних, це, швидше за все, контракт на кораблі на повітряних подушках», - констатував фахівець.

Він наголосив, що, за даними SIPRI, у 2012 році Україну випередили з поставок озброєння США, Росія і Китай. Разом з тим, позаду України залишилися Німеччина, Франція і Великобританія.

www.ea-ua.info, 22 березня 2013 року

Пхеньян пригрозив завдати удару по військових базам США

По американських військових баз на Гуамі і Окінаві можуть завдати ракетних ударів у разі провокації.

Про це заявив представник вищого військового командування КНДР. «США не слід забувати, що їхня військова база на Гуамі, з якої злітають їхні бомбардувальники B-52, і територія Японії, де розташовуються їхні підводні човни і база ВМС на Окінаві, пере-

бувають в зоні ураження наших високоточних систем озброєння», - заявив представник північнокорейського командування.

Нагадаємо 13 березня КНДР оголосила недійсною угоду про перемир'я з Південною Кореєю.

Ukrinform, 21 березня 2013 року

Війська НАТО готують план військової операції в Сирії

Командувач ЗС США в Європі адмірал Джеймс Ставрідіс заявив, що країни-члени Північно-Атлантичного Альянсу готують плани військових операцій для припинення громадянської війни в Сирії, що триває вже два роки.

«Жахливий громадянській війни в Сирії не видно кінця», - сказав адмірал, виступаючи на засіданні сенатського комітету зі збройних сил.

За його словами, низка країн НАТО продовжує розглядати можливість залучення збройних сил для припинення громадянської війни в Сирії, надання допомоги опозиції, включаючи використання ВПС для забезпечення безпечної зони над територією країни.

Korrespondent.net, 20 березня 2013 року

ВПС США виведуть на орбіту надсекретний військовий супутник

Америка́нські військові планують вивести на орбіту надсекретний військовий супутник GEO-2 в інтересах протиракетної оборони країни.

Супутник масою 4,5 тис тонн буде виведений на орбіту за допомогою ракети-носія Атлас-5. Він є частиною створюваного орбітального угруповання Інфрачервоної системи космічного базування (SBIRS) і призначений для раннього попередження про пуски міжконтинентальних балістичних ракет, а також ведення технічної розвідки.

Очікується, що запуск буде здійснений з бази ВПС на мисі Канаверал. До 2016 року Пентагон планує вивести на орбіту ще два таких космічних апарати.

Ukrinform, 19 березня 2013 року

Польська преса про Україну Polska prasa o Ukrainie

Co z umową stowarzyszeniową UE-Ukraina?

Raport ukraińskiej misji Parlamentu Europejskiego Pata Coxa i Aleksandra Kwaśniewskiego będzie odgrywał kluczową rolę w dalszych stosunkach Kijowa i Brukseli. Unijny ambasador na Ukrainie Jan Tombiński podkreśla, że od tych wniosków zależy, czy jesienią zostanie podpisana umowa stowarzyszeniowa.

Jan Tombiński dodał, że jeżeli Ukraina chce podpisać jesienią umowę stowarzyszeniową musi zakończyć się czas deklaracji, a zacząć czas konkretnych działań. Nie wystarczy tylko projekty ustaw przygotowywane przez rząd. Muszą one być zatwierdzone przez parlament i wprowadzane w życie. Jeżeli umowa stowarzyszeniowa nie zostanie podpisana w tym roku, prawdopodobnie nastąpi dopiero po 2015 roku ze względu na to, że w przyszłym roku odbędą się wybory do Parlamentu Europejskiego, a rok później Ukrainę będą wybierali nowego prezydenta.

www.kresy.pl, 22 marca 2013 roku

Що з Договором про асоціацію ЄС-Україна?

Звіт української місії Європейського Парламенту Пета Кока та Александра Квасневського відіграватиме ключову роль у подальших відносинах Києва та Брюсселя. Європейський посол в Україні Ян Томбінський підкреслює, що від їхніх висновків залежатиме, чи восени буде підписано Договір про асоціацію.

Ян Томбінський додав, що якщо Україна хоче підписати цей договір восени, то повинна завершити період декларацій і розпочати конкретні дії. Не достатніми будуть лише проекти законів, підготовлених урядом. Вони мають бути затверджені парламентом і впроваджені у життя. Якщо Договір про асоціацію не буде підписаний у нинішньому році, то, швидше за все, це станеться після 2015 року, у зв'язку з тим, що у майбутньому році відбудуться вибори до Європейського Парламенту, а роком пізніше - українці виборитимуть нового президента.

www.kresy.pl, 22 березня 2013 року

Українці mogą wielokrotnie wjeżdżać do UE na trzy miesiące

Українці i obywatele innych państw spoza Unii, korzystający z małego ruchu granicznego, powinni za każdym razem mieć możliwość wjazdu na teren UE na trzy miesiące - orzekł unijny Trybunał. Tych trzech miesięcy nie należy liczyć w okresie półrocznym.

Wyrok zapadł z powodu skargi jednego z Ukraińców, któremu w lutym 2010 roku węgierskie władze odmówiły wjazdu na teren Węgier. Ma jednak znaczenie również dla polsko-ukraińskiego małego ruchu granicznego.

Węgierskie władze ustaliły, że przez ostatnie sześć miesięcy Ukrainiec przebywał na terytorium Węgier 105 dni, przyjeżdżając tam prawie codziennie na kilka godzin. To oznacza, że w okresie sześciu miesięcy przebywał on na obszarze Schengen ponad trzy miesiące - stwierdziły węgierskie władze i odmówiły Ukraińcowi prawa wjazdu.

Podobne regulacje są zawarte również w polsko-ukraińskiej umowie z 28 marca 2008 roku o zasadach małego ruchu granicznego. Umowa ta przewiduje, że pobyt w strefie przygranicznej nie może przekraczać 60 dni każdorazowo od dnia przekroczenia granicy, ale nie więcej niż łącznie 90 dni w okresie każdego sześciu miesięcy liczonych od dnia pierwszego przekroczenia granicy.

Polska Agencja Prasowa, 21 marca 2013 roku

Українці можуть багаторазово в'їжджати до ЄС на три місяці

«Українці та громадяни інших держав, що не входять до Єврозону, користуючись малим прикордонним рухом, повинні щоразу мати можливість в'їжджати на територію ЄС на три місяці», - заявив Суд Європейського Союзу. Ці три місяці не потрібно рахувати у піврічний період.

Вирок був винесений у зв'язку зі скаргою одного з українців, котрому в лютому 2010 року угорська влада відмовила в їхати на територію Угорщини. Це також стосується польського-українського малого прикордонного руху.

Угорська влада визначила, що впродовж останніх шести місяців українець перебував на території Угорщини 105 днів, приїжджаючи в країну майже щоденно на кілька годин. Це означає, що у шестимісячний період він перебував на території Шенгенської зони понад три місяці, тому українцеві відмовили у праві на в'їзд.

Подібні правила містяться також у польсько-українському Договорі від 28 березня 2008 року «Про правила малого прикордонного руху». Документ передбачає, що перебування в прикордонній зоні не може перевищувати 60 днів щоразу від дня перетину кордону, але не більше, ніж 90 днів упродовж кожних шести місяців, які рахуються від дня першого перетину кордону.

Polska Agencja Prasowa, 21 березня 2013 року

Rosja szantażuje Ukrainę gazociągami

Premier Rosji Dmitrij Miedwiediew zażądał od Ukrainy rezygnacji ze strategicznych umów energetycznych z UE w zamian za stworzenie gazociągowego konsorcjum z Gazpromem.

Od misji Kijów rozmawia z Rosją i UE o zawiązaniu konsorcjum, które będzie zarządzać siecią ukraińskich gazociągów tranzytowych. Płynie przez nie dwie trzecie gazu, jaki Gazprom eksportuje do Europy. Kijów liczył, że dzięki temu wynegocjuje obniżkę cen gazu.

Ale Moskwa stara się w tych rozmowach zmusić Kijów do rezygnacji z planów integracji z UE. Cele Rosji jasno przedstawił premier Dmitrij Miedwiediew. - Sojusz Rosji z Ukrainą w tym przypadku [gazociągowego konsorcjum] jest możliwy tylko pod warunkiem wyjścia Ukrainy z całego szeregu instytucji, wraz z umową o akcesji do Europejskiej Wspólnoty Energetycznej.

Ukraina została członkiem Europejskiej Wspólnoty Energetycznej dwa lata temu, po kilkuletnich negocjacjach z UE. Ukraina zobowiązała się przyjąć europejskie przepisy energetyczne, i to miało stanowić fundament umowy o stowarzyszeniu Ukrainy z UE i stworzeniu strefy wolnego handlu.

Gazeta Wyborcza, 22 marca 2013 roku

Росія шантажує Україну газопроводами

Прем'єр-міністр Росії Дмитрій Медведєв вимагає від України відмовитися від стратегічних енергетичних договорів із ЄС, а взамін пропонує створення газового консорціуму із «Газпромом».

Упродовж багатьох місяців Київ проводить переговори із Росією та ЄС про заснування консорціуму, який буде управляти мережею українських транзитних газопроводів. Через них іде дві третини газу, який «Газпром» експортує до Європи. Київ розраховував, що це дозволить знизити ціни на газ.

Проте Москва намагається під час переговорів змусити Київ відмовитися від планів інтегруватися із ЄС. Цілі Росії чітко представив прем'єр-міністр Дмитрій Медведєв: «Союз Росії з Україною в цьому випадку [газового консорціуму] можливий лише при умові виходу України із цілої мережі інституцій, у тому числі із Договору про приєднання до Європейської енергетичної спільноти».

Україна стала членом Європейської енергетичної спільноти два роки тому, після кількарічних переговорів із ЄС. Україна зобов'язалася прийняти європейські енергетичні правила, що мало становити фундамент Договору про асоціацію із ЄС та створення зони вільної торгівлі.

Gazeta Wyborcza, 22 березня 2013 року

„Odkryłem dla siebie polską poezję...”

15 marca 2013 roku w Łucku już po raz szósty odbył się Konkurs Recytatorski Poezji i Prozy Polskiej dla mieszkańców Ukrainy.

Konkurs co roku powiększa liczbę swoich uczestników. Jeżeli w pierwszym konkursie wzięli udział tylko uczestnicy z Łucka, to obecnie recytatorów przyjeżdżają nawet z sąsiednich obwodów. Niestety w tym roku niektórym uczestnikom przeszkodziła pogoda – dojechać do Łucka 15 marca wcale nie było łatwo. Ale mimo trudnych warunków drogowych, konkurs się odbył.

Aby dowiedzieć się trochę więcej informacji o uczestnikach, o powodach ich udziału w konkursie, o wybranych utworach i ich opinii o imprezie, porozmawialiśmy z niektórymi z nich.

Marijana Teluczyk, 16 lat: Biorę udział w konkursie po raz drugi. Z poprzedniego konkursu pamiętam, że trwał bardzo długo, było bardzo zimno i było bardzo dużo ludzi. Plussem było to, że był tam aktor z Lublina, który przeprowadził ciekawe warsztaty. Dzisiaj będę recytowała wiersze Jana Twardowskiego i Władysława Broniewskiego. Jeżeli się uda zająć jakieś miejsce, będę dalej uczestniczyć w tym konkursie.

Wadym Chainskiy, 19 lat: O konkursie dowiedziałem się jeszcze w zeszłym roku, ponieważ wtedy zwyciężyła studentka z naszego koledżu. W tym roku postanowiłem też spróbować. Będę recytował „Modlitwę artysty” Janusza Korczaka i wiersz Marii Konopnickiej „A jak poszedł król”. Oczywiście trochę się martwię. Na razie po prostu chcę wziąć udział, zobaczyć uczestników. Jeżeli nie zwyciężę, to w następnym roku obowiązkowo przyjdę i już będę wiedział, jak trzeba się przygotowywać. Odkryłem dla siebie polską poezję, jest ona filozoficzna, ale niestety bardzo mało polskich utworów literackich przetłumaczono na język ukraiński.

Marijana Witkowska, 15 lat: Pierwszy rok ucze się języka polskiego. Postanowiłam przyjąć na konkurs, żeby zobaczyć, jaki jest poziom innych uczestników, jak oni znają język polski. Zarecytuję „Przeprosiny Boga” Jana Kasprzowicza. Chciałabym wygrać i pojechać jeszcze raz do Polski.

Oksana Pawelczyk, 17 lat: Jestem tutaj po raz pierwszy. O konkursie dowiedziałam się od wykładowcy. Postanowiłam spróbować. Chcę sprawdzić, czy potrafię wystąpić przed publicznością. Jestem także ciekawa, jak zostanie oceniona. Będę recytowała Szymborską.



Oksana Mamczar, 17 lat: Na konkursie jestem po raz pierwszy. Zobaczyłam ogłoszenie w „Monitorze Wołyńskim”. O konkursie dowiedziałam się jeszcze w zeszłym roku, ale nie zdążyłam się zarejestrować. Zaprezentuję po polsku wiersze Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego „Rozmowa liryczna” i Katarzyny Gabrieli Rychlickiej „Odczodzę”. Chcę zdobyć doświadczenie i oczywiście zwyciężyć.

Kristina Bajczuk, 15 lat: Moim zdaniem, trzeba rozwijać pamięć i wiedzę językową. Wybrałam utwory „Śpieszmy się kochać ludzi” Jana Twardowskiego i „Burza” Adama Mickiewicza. „Śpieszmy się kochać ludzi” ma głęboką treść. Wiersza „Burza” uczyłam się w szkole. Wcześniej nie uczestniczyłam w konkursie. Oczekuję, że zdobędę nowe doświadczenie i że zwyciężę.

Maria Poliszczuk, 17 lat: Interesuje mnie poezja polska, język polski, chcę studiować w Polsce. Do recytacji wybrałam utwory Janusza Korczaka i Marii Pawlikowskiej. Opinia o konkursie nie jest jednoznaczna. Wiele nauczyłam się od innych uczestników.

Julia Borzun, 14 lat: Podoba mi się wszystko, co jest związane z poezją. Żeby pokazać swój potencjał twórczy wybrałam przypowieść i żartobliwy wiersz. Mnie bardzo się spodobał uczestnicy, którzy recytowali po polsku.

Jelizaweta Zelenowa, 16 lat: Po raz pierwszy uczestniczę w konkursie. Recytowałam wiersze Heleny Rubik „Poemat o mamie” i Władysława Bełzy „Kogo masz kochać”. Opowiadałam one o miłości do bliskich. Postanowiłam wziąć udział nie dla zwycięstwa, a po to, aby zdobyć doświadczenie, nowe wrażenia i poznać nowych ludzi. Tu panuje przyjazna atmosfera.

Myroslawa Tyszczenko, 16 lat: Uczestniczyłam w konkursie po raz pierwszy. Przede wszystkim dla satysfakcji, a także, żeby posłuchać innych uczestników, pokazać swoje siły. Recytowałam wiersz Adama Asnyka „Kwiat paprotki”. Na konkursie panuje twórcza atmosfera, wszyscy chcą siebie pokazać jak najlepiej.

Serhiy Mychajluk, 15 lat: W tym roku, jak i w zeszłym zaprezentowałam utwory swoich ulubionych autorów. Recytowałam wiersz Władysława Szymborskiej „Szukam słowa” i fragment z książki Janusza Korczaka „Jak kochać dziecko”. Ci autorzy inspirowali. Szymborska pokazuje więź między wiecznym a chwilowym, a Korczak zainteresował tym, że pokazał, jak dorosły człowiek potrafi zrozumieć dziecko. Przed wystąpieniem nie czuję się strachu. Chcę się po prostu cieszyć atmosferą i popatrzeć na innych uczestników.

Jana Melnyk, 18 lat: Decyzja o wzięciu udziału w konkursie zapadła spontanicznie, przygotowywałam się tylko przez dobrą. Wybrałam wiersz Władysława Szymborskiej „Muzeum”. Autorka dobrze rozumie i opisuje uczucia. Chcę dobrze wystąpić, osiągnąć dobry rezultat i mieć satysfakcję z udziału w tej imprezie.

Anna Purluk, 15 lat: Uczestniczę po raz pierwszy. Recytowałam poezję Juliana Tuwima. Języka polskiego bez Tuwima nie sposób wyobrazić. Od konkursu oczekuję nowych wrażeń, chcę odpocząć i posłuchać poezji.



Tetiana Sosnowska, 34 lata: Na konkursie jestem po raz drugi. Recytowałam poezję ks. Piotra Pawlukiewicza. Wybrałam poezję dla przyjemności, dla duszy, dla harmonii. Jestem zadowolona z uczestnictwa, jak w zeszłym, tak i w tym roku.

Laureaci VI Konkursu Recytatorskiego Poezji i Prozy Polskiej dla mieszkańców Ukrainy wezmą udział w VI Polsko-Ukraińskich Spotkaniach Mistrzów Słowa, które odbędą się w dniach 26–28 kwietnia 2013 r. Po raz pierwszy miejscem przeprowadzenia wspólnego finału zostanie Łuck, a nie Lublin, jak to było w ciągu poprzednich pięciu lat.

Z uczestnikami konkursu rozmawiali Annetta KLIMISZYNA, Julia ROMANIUK, Ludmiła JASIUŁ

«Я відкрив для себе польську поезію...»

15 березня 2013 року у Луцьку вже вшосте відбувся Декламаторський конкурс польської поезії і прози для мешканців України.



Конкурс з року в рік розширює свою аудиторію. Якщо колись все починалося лише з луцьких учасників, то нині у ньому беруть участь конкурсанти навіть із сусідніх областей. Щоправда у нинішньому році деяким учасникам завадила погода: дістатися до Луцька 15 березня було нелегко. Але, попри переметени снігом дороги, конкурс відбувся.

Намагаючись дізнатися більше про конкурсанти, про причини їхньої участі в конкурсі, про обрані для декламування твори та про враження від конкурсу, ми поспілкувалися з декотрими з них.

Мар'яна Телючик, 16 років: «Беру участь у конкурсі вдруге. З попереднього конкурсу запам'яталося, що він тривав дуже довго, було дуже холодно, а ще – в ньому взяло участь багато людей. З позитивного відмічу те, що був присутній актор з Любліна, який проводив цікавий тренінг. Сьогодні буду декламувати вірші Яна Твардовського і Владислава Броневського. Якщо пощастить зайняти якесь місце, братиму й надалі участь у цьому конкурсі».

Вадим Хайнський, 19 років: «Про конкурс я знав ще минулого року, бо тоді перемогла студентка з нашого училища. У нинішньому році самому захотілося спробувати. Буду декламувати «Молитву митця» Януша Корчака та вірш Марії Конопницької «Як ішов король». Звичайно, я трішки хвилююся. Для початку, я просто хочу взяти участь, побачити, які тут учасники. Якщо не перемою, то на наступний рік обов'язково прийду і знайму вже, як треба готуватися. Я відкрив для себе польську поезію, вона досить філософська, але, на жаль, дуже мало перекладів українською польською літературі».

Мар'яна Вітковська, 15 років: «Перший рік вивчаю польську мову. Вирішила прийти на конкурс, щоб подивитися, який рівень інших учасників і наскільки вони знають мову. Декламуватиму «Przeprosiny Boga» Яна Каспрзовича. Хотілося б виграти і поїхати ще раз до Польщі».

Оксана Павелчик, 17 років: «Я тут вперше. Мені викладач розповіла про конкурс і я вирішила спробувати. Хочу побачити, чи можна я виступати перед публікою. Цікаво теж, як мене оцінять. Буду декламувати Віславу Шимборську».

Оксана Мамчар, 17 років: «На конкурс я вперше. Побачила оголошення про нього у газеті «Волинський Монітор». Про конкурс дізналася ще минулого року, але тоді не встигла зареєструватися. Буду декламувати польською мовою вірші Костянтина Галчинського «Rozmowa liryczna» та Катарини Габрієлі Рихлік «Odczodzę». Хочу отримати досвід і, звичайно, перемогти».

Крістіна Байчук, 15 років: «На мою думку, корисно розвивати свою пам'ять та знання мови. Я вибрала твір Яна Твардовського «Śpieszmy się kochać ludzi» і Адама Міцкевича «Burza». «Śpieszmy się kochać ludzi» має глибокий зміст. Вірш «Burza» я вивчала у школі. Раніше я не брала участі в конкурсі. Очікую досвіду і, звичайно, перемоги».

Марія Поліщук, 17 років: «Мене цікавить польська поезія, польська мова, я хочу навчатися у Польщі. Для декламування обрала твори Януша Корчака та Марії Павліковської. Враження від конкурсу неоднозначні. Мені було чого повчитися у інших учасників».

Юлія Борзун, 14 років: «Мені подобається все, що пов'язано з поезією. Щоб розкрити свій творчий потенціал, я обрала притчу та гумореску. Мені дуже сподобалися учасники, котрі декламували твори польською мовою».

Єлизавета Зеленова, 16 років: «Уперше беру участь у конкурсі. Декламувала вірші Хелени Рубік «Поема про маму» та Владислава Бєззи «Кого маєш любити». Ці вірші розповідають про любов до близьких. Вирішила взяти участь не для перемоги, а для отримання досвіду, нових вражень, знайомства з новими людьми. Тут дружня атмосфера».

Мірослава Тищенко, 16 років: «Брала участь вперше. Передумів, для задоволення, а також, щоб послухати інших учасників, продемонструвати свої сили. Декламувала вірш Адама Асника «Квіти папороті». На конкурс відчувалася творча атмосфера, кожен прагне показати себе якнайкраще».

Сергій Михайлюк, 15 років: «У нинішньому році, як і в минулому, я вирішив представити двох улюблених авторів. Декламував вірш Віславу Шимборської «Шукаю слово» та уривок із книги Януша Корчака «Як любити дитину». Ці два автори надихають. Шимборська показує зв'язок між вічним і миттєвим, а Корчак закликає тим, що продемонстрував, як доросла людина вміє відчувати дитячу душу. Перед виступом страху не відчувався, хочеться просто насолодитися атмосферою і подивитися на інших учасників».

Яна Мельник, 18 років: «Рішення взяти участь у конкурсі прийшло спонтанно, готувалася лише добу. Обрала вірш Віславу Шимборської «Музей». Авторка чудово розуміє і описує почуття. Хочеться гарно виступити, мати добрий результат і отримати задоволення від участі».

Анна Пурлюк, 15 років: «Беру участь вперше. Декламувала поезію Юліана Тувіма. Загалом, польську мову не можна уявити без Тувіма. Від конкурсу очікую нових вражень, хочу відпочити і послухати поезію».

Тетяна Сосновська, 34 роки: «Конкурс відбуваю вдруге. Читала поезію о. П'ютра Павлукевича. Обрала поезію заради вітхи, для душі та гармонії. Отримала чимало задоволення, як у минулому, так і в нинішньому році».

Лауреати VI Декламаторського конкурсу польської поезії і прози для мешканців України візьмуть участь у VI Польсько-українських зустрічах майстрів слова, які відбудуться 26–28 квітня 2013 р. Уперше місцем проведення спільного фіналу стане Луцьк, а не Люблін, як це було у попередні п'ять років.

Із учасниками конкурсу розмовляли Аннетта КЛІМІШИНА, Юлія РОМАНЮК, Людмила ЯСЮК

Spotkanie na skrzyżowaniu kultur

24 marca łącząc mogli uczestniczyć w imprezie, która łączyła w sobie tolerancję i jedność różnych narodów. Na scenie Teatru Lalek odbył się koncert „Na skrzyżowaniu kultur...”

„Na skrzyżowaniu kultur...” to koncert-spotkanie z 90-letnim Alfredem Schreyerem – wykonawcą utworów w języku jidysz, ukraińskim i polskim, znanym skrzypkiem. Artystę towarzyszyły Akademicka Kameralna Orkiestra Rówieńskiej Filharmonii (pod dyrykcją Sergija Horowca) i lwowska skrzypaczka Lidia Futorska.

Koncert od samego początku był odbierany jako niezwykle zjawisko, ponieważ w Łucku nie często są wykonywane pieśni w języku jidysz.

Koncert zaczęła kameralna orkiestra, wykonując Symfonię Nr 10 Mendelssohna. Muzycy zagrali także utwory Wojciecha Kilara, Myroslawa Skoryka, Mykoły Lyscenki itd. Część utworów na skrzypcach została wykonana przez Lidie Futorską, której inspirowaną przez podziwiała publiczność. Już po koncercie widzowie mówili, że artystka grała tak, jakby żyła tą muzyką.

Głównym uczestnikiem koncertu był Alfred Schreyer – uczeń słynnego Brunona Schulza. Schreyer przeszedł piekło obozów koncentracyjnych w czasach II wojny światowej, mimo to zachował siłę swoich piosenek i niepokonyany optymizm.

„Było tak, że czasem wieczorem w baraku, kiedy już wyłączono nam światło, czułem, że muszę zaśpiewać. Śpiewałem jakąś wiedeńską piosenkę, jakąś polską. Jeżeli nie pamiętałem słów, nuciłem melodie. Chęć powiedzieć, że więźniowie chętnie słuchali tych piosenek, bo była to choć jakaś muzyka. Ludzie już zapomnieli, co to jest muzyka. Następnie wszyscy kładli się spać. Była to w pewnym rodzaju kołysanka” – mówił Alfred Schreyer, opowiadając o tym, jak pieśnią wspierał więźniów Buchenwaldu.

Pewnego razu Alfred Schreyer trafił na „marsz śmierci”. Około 2 tys. więźniów pędzono gdzieś polami i lasami. Wiele z nich nie wytrzymało umie-

rało na miejscu. Taki los czekał też Schreyera, ponieważ miał chore nogi i nie nadążał za kolumną. W końcu znalazł się na jej końcu. Tych, którzy nie nadążali, ochroniarze zabijali. Kiedy nadeszła już kolej Alfreda, z pomocą przyszedł niemiecki bankier, który będąc więźniem też słuchał tych kołysanek w baraku. Bankier powiedział ochroniarzowi, że Alfred to znany śpiewak operowy. Nie zabito go, pozostawiono na pastwę losu.

„Kolumna poszła. To jeszcze nie był koniec, ale ja byłem już daleko od esesmanów. W taki sposób piosenka częściowo uratowała mi życie” – powiedział Schreyer.

Podczas koncertu Alfred Schreyer śpiewał w języku jidysz, po polsku i po ukraińsku. Zaśpiewał m.in. piosenkę, której autorem słów był Iwan Franko. Przypominał także międzywojenne lata trzydzieste, kiedy modne było tango. Kilka takich piosenek, wykonanych w języku polskim, zapewniły koncertowi retro-atmosferę.

Oleksandr KOTYS



Zuстріч на перехресті культур

24 березня лучани мали нагоду відвідати захід, який ніс у собі енергетику толерантності та єдності різних народів. У Театрі ляльок відбувся концерт «На перехресті культур...».

«На перехресті культур...» – це концерт-зустріч з 90-літнім Альфредом Шрайером – виконавцем єврейських, українських та польських пісень, відомим скрипалем. Окрім Альфреда Шрайера учасниками заходу були Академічний камерний оркестр Рівненської обласної філармонії (диригент – Сергій Хоровець) та львівська скрипалька Лідія Футурська.

Формат заходу одразу вказував на те, що концерт буде унікальним, адже не так часто в Луцьку лунають пісні мовою ідиш.

Концерт розпочався композицією Мендельсона у виконанні оркестру. Музиканти виконували також твори Войцеха Кіляра, Мирослава Скорика, Миколи Лисенка тощо. Деякі твори на скрипці разом з оркестром виконувала Лідія Футурська, котра вражала глядачів своїм натхненням виконанням. Уже після концерту глядачі висловлювали своє враження, що вона грала так, наче переживала ту музику.

За визначенням організаторів, головним «цвяхом програми» став Аль-

фред Шрайер, учень всесвітньо відомого Бруно Шульца. Це людина, котра пройшла страшну машину концтаборів у часи Другої світової війни, але пронесла крізь важкі часи силу своєї пісні та незламний оптимізм.

«Бувало так, що в баракі іноді ввечері, коли вже світло було вимкнуте, я відчував потребу заспівати. Співав якусь віденську пісню, якусь польську. Де не пам'ятав слів – співав «ля-ля-ля». Але я вам хочу сказати, що в'язні хочали слухати цього. Люди вже забули, що таке взагалі музика. Після того всі лягали спати. То була така, свого роду, колицька пісня», – розповів Шрайер, як духовно підтримував в'язнів у табірних бараках Buchenwaldu.

Одного разу Альфред потрапив у «марш смерті». 2 тис. полонених вели кудись полями і лісами. Багато хто не витримав і вмирив на місці. Така доля могла спіткати Шрайера, бо ноги у нього ослабли і він відставав. Тож опинився наприкінці колони. Тих, хто відстає, охоронці застрілювали. Коли надійшла черга Альфреда, за нього вступились полонені німець-банкєр, котрий раніше у бараці слухав на ніч «колицьку». Банкєр сказав охоронцям, що Альфред – відомий оперний співак. Зрештою, його не застрілили, а просто залишили напризволяще.

«І колона пішла. Це ще був не кінець, але від СС я вже відставав. От, таким способом, пісня частково врятувала моє життя», – зазначив Шрайер.

Упродовж вечора Альфред Шрайер виконував пісні на ідиш, польській та українській мовах. Виконав, зокрема, пісню на слова Івана Франка. Згадував і мжівоєнні тридцять, коли в моді було танго. Кілька танго-пісень польською мовою додали до концерту ретроатмосфери.

Oleksandr KOTYS

Na Міжнародowe Targi Pracy – do Lublina Ha Міжнародний ярмарок вакансій – до Любліна

Понад 50 працевластувачів і тисячі безробітних учасників VIII Міжнародних Таргів Праці, котрі відбулись у березні в Любліні.

W targach uczestniczyli także przedstawiciele Wołyńskiego Obwodowego Centrum Zatrudnienia. Zastępca dyrektora Alła Czubarowa i kierownik Działu ds. Profesjonalnego Ukierunkowania Natalia Bałakina zapoznali się z europejskimi ofertami pracy. Omawiali także z kolegami aktualne problemy rynku pracy i jakości szkolenia pracowników.

Targi Pracy odwiedziło 7 tys. osób poszukujących możliwości zatrudnienia w Polsce, Niemczech, Wielkiej Brytanii, Holandii, Norwegii, Belgii, Czechach, Hiszpanii, Francji, Szwecji, Słowenii i Kanadzie.

Największym zainteresowaniem cieszyły się oferty pracy w Wielkiej Brytanii, w tym prace w rolnictwie, budownictwie, hotelarstwie i prace związane z opieką nad starszymi ludźmi. Minimalne wynagrodzenie w Wielkiej Brytanii wynosi ok. 7 euro na godzinę. Głównym wymogiem wszystkich pracodawców (nie tylko brytyjskich) – znajomość języka angielskiego.

Obelegane było także stoisko norweskiej firmy «Landbruksjenerster», która poszukiwała chętnych do pracy w rolnictwie i na fermach mlecznych. Praca

w rolnictwie w Norwegii zaczyna się na początku kwietnia i trwa około 3-4 miesięcy. Wynagrodzenie wynosi około 60-70 złotych (150-180 hrywn) na godzinę.

Inne kraje też zaprezentowały na targach ciekawe oferty. Hiszpanie poszukiwali pracowników w branży rozrywkowej (animatorów, tancerzy, śpiewaków). W Luksemburgu można było znaleźć pracę rzemieślnika, na Malcie – kierowcy autobusu. Pracodawcy ze Szwecji szukali lekarzy-nefrologów i reumatologów, ze Słowacji – stolarzy meblowych, z Austrii – stolarzy, szklarzy, dekarzy i kamieniarzy. Niemiec pracodawcy przywieźli oferty dla pomocy domowych, pielęgniarce, techników dentystycznych, sprzątarek i fryzjerów.

Swoją ofertę prezentowały też polskie firmy i instytucje, w tym ZUS, Okręgowy Inspektorat Pracy, Izba Skarbowa.

Wszyscy kandydaci powinni byli przynieść CV w języku angielskim i polskim oraz dokumenty potwierdzające doświadczenie i kwalifikacje.

Dział ds. Profesjonalnego Ukierunkowania Obwodowego Centrum Zatrudnienia

Понад 50 роботодавців і тисячі безробітних стали учасниками VIII Міжнародного ярмарку вакансій, який нещодавно відбувся у місті Любліні.

Учасниками ярмарку стали представники Волинського обласного центру зайнятості. Заступник директора Алла Чубара та начальники відділу організації профорієнтації Наталія Балакіна ознайомились із європейськими пропозиціями праці та обговорили з колегами потреби ринку праці та підготовки кадрів. Ярмарок вакансій відвідали понад 7 тис. осіб, котрі шукали роботу в Польщі, Німеччині, Великобританії, Іспанії, Франції, Словенії та Канаді. Особливе зацікавлення викликали пропозиції роботи з Великобританії, в тому числі, робота в сільському господарстві, будівництві, готельному бізнесі та по догляду за літніми людьми. Мінімальна зарплата у Великобританії – близько 7 євро за годину. Головна вимога усіх роботодавців (не лише британських) – знання англійської мови.

Поряд з тим, популярністю користувалися пропозиції норвезької компанії «Landbruksjenerster», яка шукала працівників для сільського господарства та молочного-товарної сфери. Робота в Норвегії в сільському господарстві починається на по-

чатку квітня і триває близько 3-4 місяців. Заробітна плата 60-70 злотих (150-180 грн.) за годину.

На ярмарку були представлені пропозиції праці і з інших країн. Іспанці шукали працівників для сфери відпочинку (артистів, танцюристів та співаків). У Люксембурзі можна знайти роботу м'ясника, на Мальті – водія автобуса. Роботодавці зі Швеції шукають лікарів-нефрологів і ревматологів, зі Словаччини – столярів з виготовлення та ремонту меблів, з Австрії – столярів, склярів, покривельників і каменярів. Німецькі роботодавці пропонували вакансії хатніх робітниць, медсестер, зубних техніків, прибиральниць і перукарів.

Власні пропозиції представили польські підприємства та організації із соціального забезпечення населення, районні інспекції праці та податкова інспекція.

Усі претенденти на вакансії повинні були принести резюме англійською та польською мовами, а також документи, що підтверджують досвід роботи і кваліфікацію.

Відділ організації профорієнтації обласного центру зайнятості

Informacja wołyńska Волинська інформація

Na Wołynie z 25 po 31 березня перебуває глава Української Греко-Католицької Церкви Святослав Шевчук. У рамках візиту передбачені зустрічі з представниками влади, студентами, мешканцями Луцька, Володимира-Волинського, Нововолинська та Ковеля.

Na Wołynie 25-31 marca przebywa zwierzchnik Ukraińskiej Kościoła Greckokatolickiego arcybiskup Światosław Szewczuk. W ramach wizytu zaplanowane są spotkania z przedstawicielami władz, studentami, mieszkańcami Łucka, Włodzimierza Wołyńskiego, Nowowołyńska i Kowla.

2 мільйони гривень з бюджету міста Луцька витрачено цієї зими на боротьбу зі сніговими заметами.

2 miliony hrywn z budżetu Łucka wydano w ciągu tej zimy na walkę ze śniegiem.

У містах Луцьк, Ковель, Нововолинськ і Володимир-Волинський створюють Кодекс для водіїв маршруток і таксі. Проект має на меті виробити єдині вимоги до поведінки водіїв та якості перевезення пасажирів.

W Łucku, Kowlu, Nowowołyńsku i Włodzimierz Wołyńskim stwarzają Kodeks dla kierowców autobusów miejskich i taksówek – wspólne wymagania dotyczące zachowania kierowców oraz jakości przewozów.

Маршрутки у Луцьку приєднали до загальної системи моніторингу. За допомогою сайту mak.lutsk.ua можна контролювати дотримання графіків руху міського транспорту.

Autobusy miejskie w Łucku przyłączono do ogólnego systemu monitoringu. Na stronie mak.lutsk.ua można kontrolować, czy kierowcy dotrzymują rozkładu jazdy.

Збірна команда Управління ДСНС у Волинській області представила Україну на XIV Міжнародних змаганнях з пожежно-прикладного спорту в закритих приміщеннях.

Drużyna Zarządu Państwowej Służby ds. Sytuacji Nadzwyczajnych w obwodzie wołyńskim reprezentowała Ukrainę na XIV Międzynarodowych Zawodach Strażackich w zamkniętym pomieszczeniu.

Громадська організація «ЕкоВолин» та рятувальники провели на Ковельщині акцію підтримки лелек, які повернулися з вирію.

Organizacja społeczna „EkoWołyń” oraz ratownicy przeprowadzili na Kowelszczyźnie akcję pomocy bocianom, które wróciły z ciepłych krajów.

Інформація Любелські

Понад мільон євро з унієї каси трафіло до шпитала в Лєчнєй. Дзїєкї вєспółпрacy з плacówkami на Українє, Wєschodнє Centrum Oparzeń wzbogacił się o oddział oparzeniowy dla dzieci prowadzony wєspólnє ze szpitalami в Łucku і в Uścїługu. Będzїє realizowany program „Współpraca transgraniczna na rzecz zapobiegania i leczenia ciężkich przypadków oparzeń na pograniczu polsko-ukraińskim”. Na utworzenie 12-łózkowego oddziału dziecięcego i zakup sprzętu przeznaczono 900 tysięcy złotych.

W Lublinie Straż Miejska kontroluje ulice zwracając uwagę na psie odchody. Właściciel obowiązuje jest natychmiast je sprzątnąć. Za lekceważenie tego wymagania właściciel psa, złapany на gorącym uczynku, płaci mandat. Najwyższy wynosi 500 złotych. Jak dotąd ukarano в marcu 25 osób.

Zimowe loty do Egiptu, samolotami startującymi z lotniska в Świdniku nie cieszyły się powodzeniem toteż po dwóch odbytych lotach następne skreślono z listy odlotów. Nadal latają stad samoloty do Londynu. Oslo і Dublina. Musimy poczekać do czerwca в którym to miesiącu przewidziano sporo lotów czarterowych do Egiptu, Turcji, Bułgarii, Tunezji, Chorwacji і на Tenerifę.

Dwa nowoczesne symulatory – samolotu transportowego і śmigłowca otrzymała Wyższa Oficerska Szkoła Sił Powietrznych в Dęblinie. Szkołą się tu również piloci 4-go Skrzydła Lotniczego. Na ekranie lot jest obserwowany przez 8 projektorów. Urządzenie pozwala на zaplanowanie lotu o każdej porze roku і в najtrudniejszych warunkach atmosferycznych. Za nowe maszyny Ministerstwo Obrony Narodowej zapłaciło 5 mln złotych.

W I Wojskowym Szpitalu Klinicznym на Oddziale Otolaryngologii в Lublinie odbywają się pierwsze zabiegi operacyjne przy użyciu nowoczesnej technologii nawigacji śródoperacyjnej. Nowy sprzęt pomaga в zabiegach laryngologicznych, chirurgicznych і ortopedycznych. Dzięki niemu lekarze widzą dokładnie в czasie operacji, jak ich narzędzia poruszają się в ciele pacjenta. Ten sprzęt przyczynia się do zmniejszania zakresu operacji і poprawienia bezpieczeństwa.

W Lubelskiem jest 600 ferm trzody chlewnej. Ich właściciele zostali zobowiązani przez Unię Europejską do przestrzegania tak zwanego „Dobrostanu Zwierząt”. Świnie muszą być в grupie, а nie utrzymywane pojedynczo в kojach. Pojedynczo mogą być utrzymywane tylko lochy z prosiętami, świnie chore, knury, loszki, jeśli в gospodarstwie jest ich mniej niż 10. В chlewniach muszą być zabawki, które będą zapobiegać agresji в stadzie. Może to być np. opona, plastikowe butelki, które świnie nie przegrzają. Powinny mieć dostęp do materiału, в którym będą ryc і grzebać.

Trwają intensywne prace zmierzające do wydobywania gazu łupkowego, którego в Lubelskiem jest dużo. Tym razem в Nowym Stępczynie в gminie Cynców Polski Koncern Naftowy ORLEN uruchomił piątą już odwiert. Od gazu dzieli 3,5 km в głąb ziemi. Na dotarcie wiertła на wyznaczone miejsce potrzeba 45 dni. Z gminą Cynców wiąże się duże nadzieje, gdyż wstępne badania potwierdziły istnienie tutaj znacznych ilości gazu łupkowego.

Zakład Transportu Miejskiego в Lublinie rozstrzygnął przetarg на 38 trolejbusów z dodatkowym zasilaniem akumulatorowym, pozwalającym на przejazd do 5-ci kilometrów trasą pozbawioną trakcji elektrycznej. Montaż polsko-ukraińskich trolejbusów przywożonych z Łucka (firma Bogdan) odbywać się będzie в Lublinie.

Adam TOMANEK

Люблінська інформація

Понад мільйон євро із бюджету ЄС потрапило до лікарні в Ленчній. Завдяки співпраці із оесередками в Україні, Східний опіковий центр отримав опікове дитяче відділення, яке підтримується спільно при співпраці із лікарнями в Луцьку та Устилузі. Буде реалізована програма «Прикордонна співпраця у профілактиці і лікуванні важких опіків у польсько-українському прикордонні». Для створення дитячого відділення на 12 ліжок і купівлю обладнання виділено 900 тисяч злотих.

У Любліні Миська охорона контролює вулиці, звертаючи увагу на собачі екскременти. Господар тварини зобов'язаний одразу їх прибирати. За легковажне ставлення до такої вимоги власник собаки, спійманий «на гарячому» вчинку, платить штраф. Найвищий становить 500 злотих. Донині в березні було покарано 25 осіб.

Зимові перельоти до Єгїпту літаками із аеродрому в Свідніку не користувалися попитом, тож після двох проведених відльотів наступні були відмінені. Надалі звідси літають літаки до Лондона, Осло та Дубліна. Мусимо почекати до червня, адже у цей місяць передбачено багато чартерних польотів до Єгїпту, Туреччини, Болгарії, Тунісу, Хорватії та Тенеріфе.

Два сучасні тренажери – транспортний літак та гелікоптер – отримала Вища офіцерська школа Повітряних сил у Дембїні. Цей заклад також готує пілотів 4-го Авіаційного крила. На екрані політ спостерігається за допомогою 8 проекторів. Обладнання дозволяє планувати польоти у будь-яку пору року і в найважчих атмосферних умовах. За нові машини Міністерство національної оборони заплатило 5 млн злотих.

У І Військовому клінічному госпіталі на отоларингологічному відділенні в Любліні проводяться перші операції із використанням сучасної технології інтраопераційної навігації. Нове обладнання допомагає під час ларингологічних, хірургічних та ортопедичних процедур. Завдяки ньому під час операції чудово видно як інструменти рухаються у тілі пацієнта. Це обладнання зменшує час операції і підвищує безпеку.

На Люблінщині знаходиться 600 свиноферм. Європейський Союз змусив їхніх власників дотримуватися так званого «Якісного утримання тварин». Свині повинні перебувати у групі, а не окремо в заганах. Окремо можуть утримуватися лише свиноматки із поросятами, хворі свині, кнури та свині, якщо в господарстві їх менше 10. У хлівах повинні бути іграшки, які запобігатимуть агресії в стаді. Наприклад, це може бути автошина, пластикові пляшки, які свині не пережриуть. Повинен бути доступ до місць, де можна рити і грєбтися.

Тривають інтенсивні роботи із видобутку сланцевого газу, якого на Люблінщині є багато. Цього разу в Новому Стренчїні у гміні Цицув польський нафтовий концерн «ORLEN» провів уже п'яте свердління. Газ знаходиться на глибині 3,5 км. Для досягнення свердла до визначеного місця необхідно 45 днів. Із гміною Цицув пов'язані великі надії, оскільки попередні дослідження підтвердили існування тут великої кількості сланцевого газу.

Підприємство миського транспорту в Любліні провело аукціон щодо купівлі 38 тролейбусів із альтернативними силовими агрегатами, що дозволяють проїзд до п'яти кілометрів трасою, яка не обладнана електромережею. Складання польсько-українських тролейбусів із привезених із Луцька комплектуючих (фірма «Богдан»), відбуватиметься у Любліні.

Adam TOMANEK

Українська преса о Polsce

У Польщі прокуратура подовжила розслідування авіакатастрофи літака Качинського

Прокуратура Польщі до 10 квітня продовжила термін розслідування кримінальної справи про розслідування авіакатастрофи літака президента Леха Качинського, але може завершити його і без передачі уламків повітряного судна.

Про це повідомляє Польський культурний центр у Калінінграді з посиланням на ЗМІ країни, цитуючи міністра закордонних справ Польщі Радослава Сікорського.

За словами міністра, «прокуратура вже заявила, що всі дії, пов'язані з уламками, вона закінчила, і що слідство можна закрити і без передачі уламків. Для нас зараз це вже скоріше пам'ять, ніж доказ у справі».

Він також повідомив, що в справі про катастрофу під Смоленськом було допитано близько 1200 свідків; плануються чергові слухання. Матеріал слідства включає 420 відкритих томів і 120 закритих. На даний момент слідство продовжено до 10 квітня.

Все ще чекають рішення три позови щодо експертизи, подані родичами жертв катастрофи. Військові прокурори чекають також на висновки експертів щодо токсикологічних експертиз, що охоплюють екіпаж літака і борт-персонал (проби були привезені в серпні 2012 року польськими військовими прокурорами). Очікуються і психологічні портрети членів екіпажу, а також аналіз понад 250 проб, узятих з місця катастрофи і уламків літака, які було досліджено з точки зору можливої наявності вибухових матеріалів.

Дзеркало тижня, 20 березня 2013 року

В Polsce прокуратура континує слідство в справі катастрофи самолоту Качинського

Prokuratura Polski до 10 квітня przedłuża śledztwo в celu zbadania przyczyn katastrofy samolotu prezydenta Lecha Kaczyńskiego, ale może go skończyć і без przeniesienia wraku samolotu. Informuje о tym Polonijne Centrum Kultury в Kaliningradzie, powołując się на media krajowe oraz cytując Ministra Spraw Zagranicznych Polski Radosława Sikorskiego.

Według Ministra, «prokuratura już oznajmiła, że wszystkie działania związane з wrakiem ona skończyła і dochodzenie może być zamknięte без przeniesienia szczątków. Dla нас to teraz raczej pamięć, niż dowód в sprawie».

Poinformował również, że в dochodzeniu о катастрофі pod Smoleńskiem przepytano około 1200 świadków; planowane są kolejne przesłuchania. Materiały śledcze zawierają 420 otwartych tomów і 120 zamkniętych. Obecnie dochodzenie jest przedłużone до 10 kwietnia.

Wciąż czekają на decyzję trzy wnioski в sprawie ekshumacji złożone przez krewnych ofiar katastrofy. Wojskowi prokuratorzy oczekują też на decyzję fachowców о експертизах toksykologicznych dotyczących załogi samolotu і personelu (próbki zostały sprowadzone в sierpien 2012 roku przez polskich prokuratorów wojskowych). Oczekiwano też на psychologiczne portrety członków załogi oraz analizę ponad 250 próbek pobranych в miejscu katastrofy з wraku samolotu, które zostały zbadane pod względem ewentualnej obecności materiałów wybuchowych.

Dziennik Tydzień, 20 marca 2013 roku

Польський міністр сумнівається у повному успіху саміту щодо України

Радослав Сікорський натякнув, що українці вміють втрачати власні шанси – як сталось з Помаранчевою революцією.

Міністр закордонних справ Польщі Радослав Сікорський вважає, що осінній саміт «Східного партнерства» у Вільносі, на якому, зокрема, розглядатимуть європерспективи України, може завершитися не вельми успішно. Про це він заявив в інтерв'ю польській агенції «РАР». «Повним успіхом було би підписання Угоди про асоціацію з Україною і завершення переговорів про умови асоціації з Грузією, Молдовою та Вірменією. Але, як відомо, в житті не завжди вдається досягти певного успіху», – заявив Сікорський.

Розмірковуючи про шанси України підписати угоду з Євросоюзом, міністр відповів: «Це залежить від українських політиків. Я б ніколи не передбачив, що Україна може так сильно змарнувати досягнення Помаранчевої революції, тож тепер я не буду вгадувати».

Телеканал «ТБІ», 19 березня 2013 року

Polski minister wątpi в powodzenie szczytu в sprawie Ukrainy

Radosław Sikorski zasugerował, że Ukraińcy mogą stracić swoje szanse – jak to się stało з Rewolucją Pomarańczową.

Minister Spraw Zagranicznych Polski Radosław Sikorski в wywiadzie udzielonym PAP powiedział, że jesienny szczyt Partnerstwa Wschodniego в Wilnie, на którym między innymi zostaną omówione europejskie perspektywy Ukrainy, może skończyć się nie bardzo pomyślnie.

«Całkowityм sukcesem byłoby podpisanie umowy stowarzyszeniowej з Ukrainą і zakończenie negocjacji в sprawie umów stowarzyszeniowych з Gruzją, Mołdawią і Armenią. Jednak, jak wiemy, в życiu nie zawsze wszystko jest до osiągnięcia» – powiedział Sikorski.

Oceniając szanse Ukrainy в podpisaniu umowy о stowarzyszeniu з UE, minister odpowiedział: «To zależy od ukraińskich polityków. Nigdy bym nie przewidział, że Ukraina на tyle potrafi zmarnować osiągnięcia Rewolucji Pomarańczowej, więc teraz nie będę zgadywać».

Kanał Telewizyjny «ТБІ», 19 marca 2013 roku

Словаччина і Польща не оцінили ідею Януковича про «Олімпіаду на трьох»

Словацький уряд затвердив рішення про подання заявки на проведення зимових Олімпійських ігор 2022 року разом з Польщею.

Польща і Словаччина не поспішають залучати Україну. «Ми однозначно підтримуємо спільну словацько-польську кандидатуру для організації цих ігор», – заявив Прем'єр-міністр Словаччини Роберт Фіко, слова якого цитує видання.

Він також зазначив, що уряди обох держав активно беруть участь у підготовці до подачі спільної заявки, не згадавши при цьому жодним словом про Україну.

Наприкінці лютого Президент України Віктор Янукович заявив, що українська влада розглядає можливість спільного проведення зимової Олімпіади 2022 року разом з Польщею та Словаччиною, зауваживши, що обговорював таку можливість із президентами цих країн під час свого візиту до Польщі 20-21 лютого.

УНІАН, 14 березня 2013 року

Словачка і Polska не doceniły pomysłu Janukowycza о «Olimpiadzie dla trzech»

Rząd Słowacji wydał uchwałę о złożeniu wniosku в sprawie organizacji Zimowych Igrzysk Olimpijskich 2022 roku razem з Polską.

Polska і Słowacja nie spieszą się з zaangażowaniem Ukrainy. «Jednoznacznie popieramy wspólną kandydaturę słowacko-polską dla organizacji tych igrzysk» – powiedział Premier Słowacji Robert Fico, którego słowa są cytowane в publikacji.

Powiedział także, że rządy obu państw aktywnie uczestniczą в przygotowaniu wspólnego wniosku, ani jednym słowem nie wymieniając в tym Ukrainy.

Pod koniec lutego Prezydent Ukrainy Wiktor Janukowycz powiedział, że władze ukraińskie rozważają ewentualną organizację Igrzysk Zimowych 2022 roku wraz з Polską і Słowacją. Zaznaczył, że rozmawiał о takiej możliwości з prezydentami tych krajów в czasie swojej wizyty do Polski 20-21 lutego.

UNIAN, 14 marca 2013 roku

PRACA // РОБОТА



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
адміністратор	1 150	робота в салоні краси «Ортеол»
апаратник термічного оброблення ковбасних виробів	1 500	обов'язки апаратника термічного оброблення ковбасних виробів
архітектор	1 500	Розробка архітектурно-будівельної частини проєктів. Підготовка технічних завдань на розробку архітектурних рішень
бармен	1 147	робота в барі «Трабінські», попередньо телефонувати
бармен	1 210	робота в кафе «Гільдія». Комунікабельність, можливо з досвідом роботи продавця
бармен	1 300	робота в ресторані «Ортеол»
бармен	1 200	ресторан «Джерела» (с.Ромашківка)
бармен	1 500	робота в барі «Атланти» с.Маяки, гарантується довіз до м. Луцька після закінчення робочого дня, надається безкоштовне харчування
бетоняр	1 230	робота на будівництві житлового будинку, наявність посвідчення
бруківник	2 000	укладання бруківки
бухгалтер	1 500	досвід роботи в харчовому та ресторанному бізнесі
бухгалтер	1 377	робота у торговельній галузі (реалізація дитячого харчування) наявність початкових знань у ІС бухгалтерії, бажання навчатися
бухгалтер (з дипломом спеціаліста)	2 000	знання 1-с 7-версія, подання звітності в податкову
вантажник	1 200	робота вантажником в цеху с. Жидичин
верстатник деревообробних верстатів	1 800	здійснення механічної обробки та розпилювання дуба-крутилка
верстатник широкого профілю	1 700	ремонт та обслуговування обладнання картонової промисловості, графік роботи: 8:00-17:00
вишивальник	3 000	вишивання на машинках сорочок
водій автотранспортних засобів	1 200	водій на маршрутний автобус, водійські права категорії «Д»
водій автотранспортних засобів	2 000	наявність посвідчення автотранспортного засобу
водій автотранспортних засобів	1 500	робота на автомобілі DAF, RENAULT з причепом
водій автотранспортних засобів	1 147	робота на автомобілі Вольво з рефрижератором, поїздки по Україні
водій автотранспортних засобів	1 150	робота на автомобілях «VOLVO», «SCANIA», мати допуск до перевезення небезпечних вантажів, відрядження по Україні.
водій автотранспортних засобів	1 150	робота на автомобілях «МАЗ», м.Дубно, м.Вінниця
водій автотранспортних засобів	1 150	робота на автомобілях RENAULT. Фракти по Україні та Польщі
водій автотранспортних засобів	1 600	робота на вантажному автомобілі DAF XF95, причіп-рефрижератор, поїздки по Україні та Європі
водій тролейбуса	2 165	обов'язки водія тролейбуса
водій-випробувач	2 000	водій-випробувач автобусів, тролейбусів
гідротехнік	1 500	вміння працювати зі зрушувальною технікою, організовувати роботу, мати інженерні здібності щодо функціонування меліоративних робіт
головний бухгалтер	1 600	знання 1-с бухгалтерії (8.2.7.7 версії), досконале володіння основами податкового обліку
головний інженер	2 096	ведення документації, подача звітності, наявність допуску по електробезпеці, газу та охороні праці
головний інженер	2 000	володіння програмним комплексом ПІЦБ, робота у будівельній галузі
головний технолог	1 600	контроль за виробництвом
двірник	1 147	забезпечення інвентарем
двірник	1 400	прибирання вулиць міста
двірник	1 147	прибирання території, спецодяг видається
економіст	1 200	наявність знань щодо специфіки роботи у сфері страхування (знання особливостей роботи страхових компаній)
економіст з планування	2 120	навички роботи в ІС бухгалтерії, досвід роботи на виробництві (плановий відділ)
електрогазоварник	2 000	зварювання металоконструкцій
електрогазоварник	2 000	монтаж газопроводів
електрогазоварник	1 150	обов'язки електрогазоварника, робота в автомобільних боксах, ремонт автобусів

Посада	З/П	Вимоги
електрогазоварник	1 800	робота на будівельному майданчику в межах міста
електрозварник на автоматичних та напівавтоматичних машинах	1 200	направляти на співбесіду, попередньо телефонуючи, робота в с.Жидичин
електрозварник на автоматичних та напівавтоматичних машинах	2 000	робота в механо-складальному цеху
електромеханік з ліфтів	1 500	робота в діючих електроустановках, в шахті ліфтів на висоті, знання в електротехніці
електромонтажник силових мереж та електроустаткування	1 900	робота в діючих електроустановках на висоті, вміння читати схеми, відрядження в межах України, наявність 3-4 групи допуску
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1 629,97	наявність допуску, забезпечення безперервної роботи електроустаткування
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1 600	обслуговування обладнання картонової промисловості, графік роботи: доба через дві з 8.00 до 20.00/з 20.00 до 8.00
завідувач відділення (декан) у коледжі	1 653	завідувач відділення - навчальна частина, оплата праці згідно тарифного розряду
завідувач господарства	1 500	знання законодавства про працю, правил і норм охорони праці, експлуатації приміщень
закрійник	1 147	виконання закрійних операцій у виробництві дитячих косячок з верхом з тканини
закрійник	1 150	закрійник зі знанням ПК. Пошиття верхнього одягу та спецодежды. Режим роботи з 8 до 17.00
закрійник	1 500	закрійник трикотажних виробів, знання видів і властивостей матеріалів, призначення і принципи дії машини, технологічні нормативи виконання операцій
закрійник	1 150	пошиття верхнього робочого одягу та спецодежды. Режим роботи з 8 до 17.00
інженер з вентиляції	1 200	інженер-сантехнік (проекування опалення та вентиляції), досвід роботи в програмі AUTOCAD
інженер з охорони праці	1 376	знання інженерно-технічної справи
інженер-будівельник	1 400	знання програм «ABK-5», «AutoCad»
інженер-будівельник	1 200	проекування в будівельній галузі, досвід роботи в програмі AUTOCAD
інженер-конструктор	1 560	навички роботи в інженерних програмах (конструювання автомобілів)
інженер-програміст	2 000	знання основ програмування, комп'ютерних систем, бухгалтерія 1С, версія 8.2
касір торговельного залу	1 300	робота касира торговельного залу в кафе «Піцца Челентано», попередньо телефонувати про зустріч
клеєвар (виробництво целюлози, паперу, картону й виробів з них)	1 700	графік роботи 8.00-20.00/20.00-8.00, можливе навчання на робочому місці
командир відділення	1 850	відсутність у кандидата та близьких родичів судимості, достатній рівень фізичної підготовки
кондитер	1 419	виготовлення тортиків, нанесення візерунків, приготування кремів
кондитер	1 300	робота в кондитерській ресторану «Ортеол»
кондуктор громадського транспорту	1 480	обов'язки кондуктора громадського транспорту
косметик	1 147	робота косметолога в салоні «Афродита» (р-н Центрального ринку), позмінно
кухар	1 220	знання технології приготування бенкетних страв, допомога в підборі меню (гарячі страви, холодні закуски української кухні)
кухар	1 500	робота в кафе при ЛНТУ
кухар	1 300	робота в ресторані «Ортеол»
кухар	1 147	робота в ресторані «Срібні лелеки», режим роботи тиждень через тиждень, знання технології приготування страв
кухар	1 200	робота у кафе «Базилік» по вул. Кравчука, приготування перших, других, третіх страв італійської кухні, попередньо телефонувати, запитувати адміністратора Тетяну, Анну
кухар	1 500	Робота в барі «Атланти» с. Маяки, гарантується довіз до м. Луцька після закінчення робочого дня, надається безкоштовне харчування
кухонний робітник	1 200	робота в кафе при ЛНТУ

Посада	З/П	Вимоги
листоноша (поштар)	1 375	обов'язки листоноші, матеріально-відповідальна особа, доставка пошти, пенсій, товарів народного споживання
Лицювальник-плиточник	1 147	робота на будівництві житлового будинку на території міста
майстер виробничого навчання	1 451	майстер виробничого навчання за спеціальністю «Слосар з ремонту автомобілів» 5-6 розряд, оплата праці згідно тарифного розряду
майстер виробничого навчання	1 451	обов'язки майстра виробничого навчання груп програмного забезпечення, досконале володіння державною мовою, англійською мовою
майстер виробничого навчання	1 451	обов'язки майстра виробничого навчання груп ресторанного обслуговування, досконале володіння державною мовою, англійською мовою, знання ПК
майстер виробничого навчання	1 451	обов'язки майстра виробничого навчання груп туристичного обслуговування, досконале володіння державною мовою, робітнича професія - агент з туризму, знання ПК, англійської мови
майстер виробничого навчання	1 451	робота майстра виробничого автомобілі та автомобільне господарство, навчання слюсарів з ремонту автомобілів
майстер виробничого навчання	1 451	робота майстра виробничого автомобілі та автомобільне господарство, навчання слюсарів-ремонтників
майстер виробничого навчання	1 451	робота майстра виробничого навчання краєвців
майстер дільниці	1 900	знання технологічного процесу виготовлення картону та виробів з нього
маляр	1 147	маляр-штукатур, фарбування обладнання
маляр	2 000	фарбування автобусів, тролейбусів, їх складових (маляр автомобільний)
манікюрник	1 200	обов'язки манікюрника
манікюрник	1 147	робота в салоні «Афродита» (р-н Центрального ринку)
манікюрник	1 150	робота в салоні краси «Ортеол»
машиніст екскаватора	1 147	навички роботи на гідравлічному екскаваторі Fiat-Hitachi, наявність посвідчення тракториста
машиніст крана (кранівник)	1 700	робота на баштовому крані, режим роботи: 8.00-17.00, наявність посвідчення
менеджер (управитель) з реклами	1 147	обов'язки менеджера з реклами, креативність, активність, бажання працювати
менеджер (управитель) з реклами	1 150	робота з клієнтами, формування рекламної інформації до друку, комунікабельність
менеджер (управитель) з реклами	1 147	робота пов'язана з пошуком клієнтів.
менеджер (управитель) із збуту	1 200	збут сучасних програм, бажано наявність знань про сучасне програмне забезпечення, додатково використовується преміальна система оплати праці
менеджер (управитель) із збуту	1 377	напрямок роботи бази споживачів дитячого харчування, закріплення співпраці з існуючими клієнтами. Розширення ринку збуту
менеджер (управитель) із збуту	1 300	обов'язки менеджера із збуту ковбасних виробів, наявність власного автомобіля
менеджер (управитель) із збуту	1 147	реалізація сільськогосподарської техніки, робота у магазині «Техностандарт» по вул. Рівненській, на співбесіду попередньо домовляється у телефонному режимі
модельєр	2 000	робота модельєра чоловічого взуття
монтажник з монтажу сталевих та залізобетонних конструкцій	1 230	робота на будівництві житлового будинку
муляр	1 230	робота на будівництві житлового будинку
начальник відділення зв'язку	952,50	обов'язки начальника відділення поштового зв'язку на підпідприємстві, знання касового апарата
начальник котельні	2 500	досвід роботи з теплозапобігання
оператор пульта керування	1 500	обов'язки оператора пульта центрального спостереження, знання ПК, комунікабельність
офіціант	1 200	робота в кафе «Магіт»
офіціант	1 200	робота в кафе «Магіт», вул. Стрілецька
офіціант	1 147	робота у кафе «Фора» по вул. Дубнівській

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2, тел.: 72-72-58, 4-92-68

Польський проект «Teraz Wrocław» запрошує на навчання



Проект «Teraz Wrocław» – перший такого типу некомерційний проект у Польщі, створений у 2006 році з ініціативи муніципалітету Вроцлава і вроцлавських ВНЗ для залучення студентів із країн Східної Європи. **Головними перевагами**, що відрізняють проект «Teraz Wrocław» від посередницьких фірм, є якісна освітня пропозиція, прозорі та чесні умови співпраці, безкоштовні послуги, багаторічний досвід безпосередньої співпраці із ВНЗ. Завдяки діяльності проекту у 2006-2012 роках здобувати освіту до Вроцлава приїхало 450 осіб із 7 країн.

На навчання у рамках проекту запрошують: Вроцлавський університет, Вроцлавська політехніка, Економічний університет у Вроцлаві, Вроцлавський природничий університет, Вища банківська школа у Вроцлаві.

Навчатися у рамках проекту можна: безкоштовно – за результатами конкурсу документів. У 2013 році вузи запропонували понад 100 безкоштовних місць!

на платній основі. Спеціально для учасників проекту Вроцлавський університет цього року знизив оплату за навчання із 3500 євро до 2500 євро за рік.

Учасники проекту не отримують стипендії, самостійно оплачують проживання у гуртожитку і харчування.

Проект «Teraz Wrocław» пропонує безкоштовно: допомогу у виборі вузу і спеціальності; консультації з питань процедури вступу, оформлення документів;

інформаційну підтримку на першому етапі навчання; мовно-адаптаційний курс для учасників проекту.

Що потрібно для участі? Мати атестат про повну загальну середню освіту (для вступу до магістратури – диплом бакалавра), а також знати польську мову. Претенденти на безкоштовне навчання не можуть мати Карти поляка.

Яка процедура вступу? Потрібно зареєструватися на сайті проекту, обравши ВНЗ і напрямок навчання, зібрати необхідні документи і надіслати їх скани, пройти співбесіду із польської мови через Skype. Кандидати не складають вступних іспитів (окрім декількох спеціальностей).

Які критерії оцінки? Рівень знання польської мови, середній бал атестата, успішність з предметів, пов'язаних із обраною спеціальністю, додаткові досягнення в навчанні. Результати ЗНО до уваги не беруться.

Рестрація стартує 6 травня 2013 року.
Більше інформації: www.study-in-wroclaw.pl.

ПРОЕКТ «TERAZ WROCŁAW» ВИРУШАЄ В УКРАЇНУ!

9-15 квітня 2013 року представники проекту «Teraz Wrocław» та вроцлавських ВНЗ відвідають 7 українських міст. Проект також візьме участь у міжнародній освітній виставці, що відбудеться 11-13 квітня у Києві.

Під час презентацій можна буде дізнатися про те, які умови вступу та навчання у вроцлавських вищих навчальних закладах і як здобути освіту у них безкоштовно. Не забракне цікавої інформації про місто Вроцлав – один із найбільших польських академічних центрів, який уже понад 6 років гостинно запрошує на навчання українців.

Майбутні студенти та їх батьки зможуть також особисто поспілкуватися із представниками проекту і отримати відповіді на запитання, пов'язані зі вступом. Щиро запрошуємо!

Розклад презентацій:

м. Хмельницький 9 квітня (вівторок) 13.30-15.00 – Хмельницька обласна універсальна наукова бібліотека ім. М. Островського (вул. Театральна, 28)

м. Вінниця 9 квітня (вівторок) 17.30-19.00 – філія Вінницької обласної універсальної наукової бібліотеки ім. К. А. Тимірязєва, (вул. Соборна, 73)

м. Черкаси 10 квітня (середа) 14.30-16.00 – Готель «Дніпро» (вул. Фрунзе, 13) конференц-зал

м. Київ 11 квітня (четвер) 12.00-12.45 – Український дім (вул. Хрещатик, 2) Медіа-центр

13 квітня (субота) 12.00-12.45 – Український дім (вул. Хрещатик, 2) Медіа-центр

Упродовж усієї освітньої виставки 11-13 квітня (11.00-18.00) можна буде зустрітись з представниками проекту біля нашого стенду.

м. Житомир 14 квітня (неділя) 13.00-14.30 – Польський дім (вул. Черняхівського, 34б)

м. Рівне 14 квітня (неділя) 17.00-18.30 – Рівненська обласна універсальна наукова бібліотека (пл. Короленка, 6)

м. Львів 15 квітня (понеділок) 14.00-15.30 – Львівська політехніка (головний корпус) аудиторія 139.



Понеділок Великого Тижня
Свята Меси о 9.00 та 18.00 год.
Вівторок Великого Тижня
Свята Меси о 9.00 та 18.00 год.

Меса мира о 12.00 год.
Середа Великого Тижня
Свята Меси о 9.00 та 18.00 год.
Четвер Великого Тижня
Свята Меси о 9.00 год.

ВЕЛИКИЙ ТИЖДЕНЬ

СВЯТЕ ПАСХАЛЬНЕ ТРИДЕННЯ
Четвер – Меса Господньої Вечері о 18.00 год.
П'ятниця – Страсна П'ятниця Літургія Страстей Господніх о 18.00 год.
Субота – Пасхальна Вігілья Урочиста Літургія о 19.00 год.
Неділя Господнього Воскресіння – Урочиста Літургія о 9.00 та 18.00 год.

TRIDUUM PASCHALE
Czwartek – Msza Wieczerny Pańskiej – Msza Święta o 18 godzinie
Piątek – Liturgia Męki Pańskiej – nabożeństwo o 18 godzinie
Sobota – Wigilia Zmartwychwstania Pańskiego – uroczysta Liturgia o 19.00 godzinie
Niedziela – Uroczystość Zmartwychwstania Pańskiego – uroczysta Liturgia o 9.00 i 18.00 godzinie

Drogiemu Koledze i Jubilatowi
Edwardowi Korzeniowskiemu z okazji 70-ki dużo szczęścia i uśmiechu, radości każdego dnia oraz wszelkiej pomyślności.

SKP im. Ewy Felińskiej na Wołyniu

Dofinansowano przez Konsulat Generalny RP w Łucku ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej